

## Publikasjonar

### Johan Myking

#### A. Monografiar og bøker

1981. «Språk og stril: målreising i Nord- og Midthordland 1885–1922». Hovudoppgåve i nordisk, Universitetet i Bergen. 298 s.
1997. Laurén, Christer, Johan Myking og Heribert Picht. *Terminologi som vetenskapsgren*. Lund: Studentlitteratur. 293 s.
1998. Laurén, Christer, Johan Myking og Heribert Picht. *Terminologie unter der Lupe*. Wien: TermNet. [= Tysk utgåve av Laurén, Myking og Picht 1997.] 353 s.
2008. Laurén, Christer, Johan Myking og Heribert Picht. *Insikter om insikt. Nordiska teser om fackkommunikation. Under medverkan av Sigurður Jónsson*. Oslo: Novus. 207 s.
2008. «Motivasjon som termdanningsprinsipp. Ein teoretisk diskusjon med grunnlag i norsk oljeterminologi». [*Acta Wasaensia* 191]. Doktoravhandling, Vasa universitet. 424 s.
2013. Jónsson, Sigurdur, Christer Laurén, Johan Myking og Heribert Picht. *Parallellspråk og domene. Nordisk språkplanlegging på 2000-tallet, med særlig vekt på forsknings- og utdanningssektoren*. Oslo: Novus. 196 s.

#### B. Redigerte konferanserapportar og antologiar

1994. Brekke, Magnar, Øivin Andersen, Trine Dahl og Johan Myking (red.). *Applications and Implications of Current LSP Research. Proceedings from the 9th European Symposium on LSP. Vol. I/II*. Bergen: Fagbokforlaget. 969 s.
1994. Myking, Johan, Helge Sandøy og Ivar Utne (red.). *Helsing til Lars Vassenden på 70-årsdagen*. Bergen: Nordisk institutt, Universitetet i Bergen. 224 s.

1995. Vassenden, Lars og Johan Myking (red.). *Teksten i fokus: artiklar om tekstlingvistiske spørsmål i forskning og undervisning* [Nordica Bergensia 5]. Nordisk institutt, Universitetet i Bergen. 200 s.
1996. Myking, Johan, Randi Sæbøe og Bertha Toft (red.). *Terminologi – system og kontekst. Nordisk minisymposium 1996*. Oslo: NFR/KULT. 298 s.
1999. Laurén, Christer og Johan Myking (red.). *Treng små språksamfunn fagspråk? Nordiske fagspråkstudier* [Nordica Bergensia, 20/99]. Nordisk institutt, Universitetet i Bergen. 270 s.
2000. Nuopponen, Anita, Bertha Toft og Johan Myking (red.) *I terminologins tjänst. Festskrift för Heribert Picht på 60-årsdagen*. Vasa: Vasa universitet. 296 s.
2007. Gunnstein Akselberg og Johan Myking (red.) *Å sjå samfunnet gjennom språket. Heidersskrift til Helge Sandøy på 60-årsdagen 14.06.2007*. Oslo: Novus. 260 s.

### C. Artiklar, bokkapittel og tilsvarande

1983. «'Å ligge i ovnen og sitte på kaffikjelen'. Parverb i bergensmålet: ligge/legge og sitte/sette». *Talemål i Bergen 1*: 29–42. Nordisk institutt, Universitetet i Bergen.
1983. «Adverba *då* og *no* i bergensmålet. Lingvistisk og sosiolingvistisk variasjon». *Talemål i Bergen 2*: 5–66. Nordisk institutt, Universitetet i Bergen.
1983. «Fem leksikalske variablar i bergensmålet». *Talemål i Bergen 2*: 67–121. Nordisk institutt, Universitetet i Bergen.
1986. «Rapport om arbeidet med språkleg kvalitetskontroll». I *Terminol: sluttrapport fra et terminologisk prosjekt* [Norske språkdata 11], redigert av Jan Roald, Johan Myking og Per-Bjørn Pedersen, 30–36. [Bergen]: Universitetet i Bergen, Norsk termbank, Avdeling for norsk leksikologi.
1987. *Gullfaks B. Språk og terminologi i driftshandbøker og kurspakkar. Sluttrapport*. [Norske språkdata 15] Bergen: Norsk termbank – Avdeling for norsk leksikologi. 34 s.
1987. «Tekniske termar med preposisjon: Nokre synspunkt på delar av Terminol-materialet». I *Flerspråklig leksikografi og terminologi. Seminarrapport, Bergen 22.–23. mai 1987* [Særnummer av *Tribune*], redigert av Tove Jakobsen og Jan Roald, 57–69. Bergen: Romansk institutt, Universitetet i Bergen og Institutt for språk, NHH.
1987. «Complex Noun Phrases as a Problem of Terminological Practice». I *Special Language: From Humans Thinking to Thinking Machines*, redigert av Christer Laurén og Marianne Nordman, 265–274. Clevedon/Philadelphia: Multilingual Matters.
1988. «Grammatiske kv-ord som sosiolingvistisk variabel». *Talemål i Bergen 4*: 5–38. Nordisk institutt, Universitetet i Bergen.

1989. «Cultural Policy or Specialized Communication? Norwegian Oil Terminology in the Eighties». I *Sprachpflege in europäischen Ländern* [Schriften des Germanistischen Instituts der Universität Bergen 11], redigert av Robert Fallenstein og Tor Jan Røpeid, 91–112. Bergen: Germanistisk institutt.
1989. *Det sjuande [europeiske] fagspråksymposiet, Budapest, 20.-26. august 1989. Ei personleg oppsummering.* [Småskrifter 21]. Bergen: Norsk termbank. 39 s.
1991. «Terminologi som normeringsproblem. Ideologiar og prinsipp bak terminologiarbeidet i Noreg». I *Språkideologi og språkplanlegging i Noreg*, redigert av Helge Sandøy, Arne Torp, Kjell Ivar Vannebo og Lars S. Vikør, 164–196. Bergen: Nordisk institutt.
1993. «Terminologisk språkplanlegging». I *Fagspråk i Norden. Rapport fra en konferanse i Lund 4.-6. desember 1992* [Nordisk språksekretariats skrifter 19], 50–66. Oslo: Nordisk språksekretariat.
1994. «Genus ved språkhandlingstermar på suffikset –iv». I *Helsing til Lars Vassenden på 70-årsdagen*, redigert av Johan Myking, Helge Sandøy og Ivar Utne, 123–132. Bergen: Nordisk institutt, Universitetet i Bergen.
1995. «Kva for følgjer bør internasjonaliseringa få for arbeidet med norsk fagspråk og terminologi?» I *Norsk som framtidsspråk i arbeidsliv og næringsliv.* [Norsk språkråds skrifter 1]: 94–99.
1996. «Innhald, uttrykk, referent. Om terminologiske teiknmodellar». I *Terminologi – system og kontekst. Nordisk minisymposium 1996*, redigert av Johan Myking, Randi Sæbøe og Bertha Toft, 151–170. Oslo: NFR/KULT.
1996. «Mottakarproblemet i terminologisk språkplanlegging». I *Språknormering og språkbrukar*, redigert av Helge Omdal, 81–92. Kristiansand: HiA.
1996. Ahmad, Kurshid, Magnar Brekke, Johan Myking. «Terminology and lesser-used living languages. A critique of the corpus-based approach». I *Terminology and Knowledge Engineering. Proceedings of the 4th Conference on Terminology and Knowledge Engineering. Vienna, 26-28 August 1996*, redigert av Christian Galinski og Klaus-Dirk Schmitz, 179–189. Frankfurt: INDEKS-Verlag.
1997. «Nordsjøen som språkleg-kulturelt laboratorium. Eit tverrfagleg perspektiv på terminologisk språkplanlegging». *Terminologi og kvalitet. Nordterm-symposium 1995* [Nordterm 8]: 71–82.
1997. Paul Meurer og Johan Myking. *Norsk terminologisk database. Struktur og applikasjonar.* [Småskrifter 5.] Bergen: Norsk termbank. 9 s.
1997. «Ein grensegang i terminologisk teori». I *Språket er målet. Festskrift til Egil Pettersen*, redigert av Jarle Bondevik, Gjert Kristoffersen, Oddvar Nes og Helge Sandøy, 103–110. Bergen: Alma Mater.

1997. «Language Planning and Terminology: The Norwegian Experience». I *International conference on Terminology and Language Planning*, 227–248. San Sebastian: USEI/IVAP.
1997. «The concept of ‘motivation’ in terminology». I *Identity and Interface. Research, Knowledge and Society. Proceedings of the 11th LSP Symposium*, redigert av Lita Lundqvist, Jacques Qvistgaard og Heribert Picht, 328–338. Copenhagen: CBS.
1997. «Sign models in terminology and LSP – a need for revision?» I *Identity and Interface. Research, Knowledge and Society. Proceedings of the 11th LSP Symposium*, redigert av Lita Lundqvist, Jacques Qvistgaard og Heribert Picht, 1002–1005. Copenhagen: CBS.
1997. «Termmotivasjon – ein fordom?» I *Fackspråk och översättningsteori. VAKKI-Symposium XVI*, [Publikationer av Forskargruppen för översättningsteori och fackspråk vid Vasa universitet 22], redigert av Rune Ingo, Christer Laurén, Henrik Nikula og Patricia Poussa, 182–193. Vasa: Vasa universitet.
1998. «‘Kunnskap’ som ikonisk variabel». I *Nation och individ i fackspråk. Forskning i Norden*, redigert av Christer Laurén og Marianne Nordman, 39–50. Vasa: Vasa universitet.
1998. «Nordsjøen som språkleg-kulturelt laboratorium». *Syn og Segn* 2/1998: 242–249.
1998. «Norsk terminologisk database». *LexicoNordica* 5: 39–50.
1998. «The Sign Models of Terminology – Recent Development and Current Issues». *Terminology Science & Research. IITF Journal* 8 (1–2): 51–62.
1999. «Norsk fagspråkforskning – ein manglande (?) tradisjon». I *Treng små språksamfunn fagspråk? Nordiske fagspråkstudier*, redigert av Christer Laurén, og Johan Myking, 17–62. Nordisk institutt, Universitetet i Bergen.
1999. «Oljespråket: frå domeneerobring til domenetap?» *Proceedings fra Nordterm ’99. Schæffergården 13.–15. juni 1999* [Nordterm 10]: 19–26.
1999. «Utfordringane for terminologiforskinga i Norden». *Proceedings fra Nordterm ’99. Schæffergården 13.–15. juni 1999* [Nordterm 10]: 145–149.
2000. «Sosioterminologi – ein modell for Norden?» I *I terminologins tjænst. Festskrift for Heribert Picht på 60-årsdagen*, redigert av Anita Nuopponen, Bertha Toft og Johan Myking, 92–109. Vasa: Vasa universitet.
2001. «Against prescriptivism? The ‘socio-critical’ challenge to terminology». *Terminology Science & Research. IITF Journal* 11 (1–2): 49–65.
2001. «Sign Models in Terminology: Tendencies and Functions». *LSP & Professional Communication* 1 (2): 45–62.

2001. «Wüster – den første 'sosioterminologen'?» I *Från terminologisk teori till vetenskaplig kommunikation*, redigert av Christer Laurén og Marianne Nordman, 76–85. Vasa: Vasa universitet.
2002. Myking, Johan og Randi Sæbøe. «Språkplanlegging, identitet og marknad – Nordsjøen som språkleg-kulturelt laboratorium». I *KULT – i kulturforskningens tegn. En antologi*, redigert av Håkon Andersen, Sissel Lie og Marit Melhus, 180–196. Oslo: Pax.
2002. Laurén, Christer, Johan Myking og Heribert Picht. «Språk och domäner. Ett förslag till taxonomi för domändynamik». I *Fackspråk och översättningsteori. VAKKI-Symposium XXII*, [Publikationer av Forskargruppen för översättningsteori och fackspråk vid Vasa universitet 29]: 225–233.
2003. «Récolte et promotion des ressources terminologiques dans les pays nordiques». I *Politiques et législations linguistiques comparées. Actes du colloque international tenu à Barcelone les 4, 5 et 6 octobre 1999*. Quebec: Office de la langue française.
2003. «Oljeterminologien – røynsler med vinning og tap». I *Med 'bil' i 100 år*, redigert av Helge Sandøy, 82–94. Oslo: Novus.
2004. Laurén, Christer, Johan Myking og Heribert Picht. «Sprache, Domäne und Domänenendynamik». *Fachsprache* 26 (1–2): 5–13.
2005. «Terminologi i Noreg – historisk oversyn». I *Hvem tar ansvaret for fagterminologien?*, redigert av Jan Hoel, 2–15. Oslo: Språkrådet.
2005. «Presist fagspråk – eit avgjerande vilkår». I *Norsk i hundre!*, redigert av Gjert Kristoffersen m.fl., 135–146. Oslo: Språkrådet.
2005. «Oversyn over fagspråk- og terminologiarbeid i Noreg og Norden i dag» [Vedlegg 2]. I *Norsk i hundre!*, redigert av Gjert Kristoffersen m.fl., 156–159. Oslo: Språkrådet.
2005. Laurén, Christer, Johan Myking og Heribert Picht. «Språk, domene og domenedynamikk». *Terminologisk smörgåsbord. Rapport från Nordterm 2003* [Nordterm 12]: 54–68.
2005. «Terminologi og språktypologi». I *Fackspråk och översättningsteori. VAKKI-Symposium XXV* [Publikationer av Forskargruppen för översättningsteori och fackspråk vid Vasa universitet 32], redigert av Karita Måd-Miettinen og Nina Niemelä, 196–204. Vasa: Vasa universitet.
2006. «[Melding av] Norsk Ordbok band 5 (med sideblikk til tidlegare band)». *LexicoNordica* 13: 309–324.

2006. «'Ord vs. term' – ein terminologisk ambivalens?» I *Ord og termer. Proceedings fra Nordterm 2005* [Nordterm 14], redigert av Á. Þorbergsdóttir, 29–41. Íslensk málstöð: Reykjavík.
2006. «Terminologie in der Praxis der Ukraine – a Commentary». I *The Theoretical Foundations of Terminology Comparison between Eastern Europe and Western Countries. Proceedings of the Colloquium held on 18 August 2003 in Surrey, Guildford, UK, in conjunction with the 14th European Symposium on Language for Special Purposes (LSP)*, redigert av Gerhard Budin m.fl., 137–152. Würzburg: Ergon Verlag.
2007. «[Melding av] Nordiske studiar i leksikografi 7, Fjeld, Ruth Vatvedt og Dagfinn Worren (red.). Rapport frå Konferansen om leksikografi i Norden. Volda 20.–24. mai 2003». *Norsk lingvistisk tidskrift* 25 (2): 288–292.
2007. «Dichotomies – indispensable and impossible?» I *Evidence-based LSP. Translation, Text and Terminology* [Linguistic insights 47], redigert av Kurshid Ahmad og Margaret Rogers, 265–284. Bern etc.: Peter Lang.
2007. «No fixed boundaries». *Indeterminacy in terminology and LSP. Studies in honor of Heribert Picht*, redigert av Bassegy Edem Antia, 73–92. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
2008. Johan Myking og Sigurður Jónsson. «Terminologicentrum sett frá vest». I *Med tydlig intension: en festskrift för Anna-Lena Bucher på 60-årsdagen*, redigert av Henrik Nilsson, 99–103. Stockholm: TNC.
2008. «Sekundær termdanning – mellom økonomi og informativitet». I *Banebryter og brobygger i andrespråksfeltet. En samling artikler i anledning Jon Erik Hagens 60-årsdag*, redigert av Cecilie Carlsen, Eli Moe, Reidun Oanæs Andersen og Kari Tenfjord, 191–201. Oslo: Novus.
2009. «(Yet another) taxonomy of motivations». *Terminology Science and Research – Journal of the International Institute for Terminology Research – IITF* 20: 39–53.
2010. «Har leksikografien bruk for omgrepet 'motivasjon'?» I *Nordiska studier i leksikografi 10. rapport från Konferensen om leksikografi i Norden. Tammerfors 3–5 juni 2009*, redigert av Harry Lönnroth og Kristina Nikula, 376–385. Tammerfors: Skrifter utgivna av Nordiska föreningen för leksikografi.
2011. «'Domenetap' eller 'kunnskapsstruktur'? Om motstridande diskursar i nordisk terminologisamarbeid». I *Sprog i Norden 2011*, redigert av Pia Jarvad m.fl., 131–156. [København:] Nordisk sprogkoordination.
2011. «Language management is always possible: parameters of special language planning». *The 18th European Symposium on Language for Special Purposes*, redigert av Larissa Alekseeva, 40–61. Perm: Perm State National research University.

2011. «Special Language Management – Parameters and constraints». *Terminology Science and Research – Journal of the International Institute for Terminology Research – IITF* 22: 30–42.
2012. «Bilete av ein heimelsmann». *Nytt av gammalt. Formidling av Ola R. Midtbøs verk*, redigert av Rune Garmann og Alf Strand, 51–75. Bergen: Bodoni.
2013. «Norsk oljeterminologi: i dag, i morgon – men mest i går?» I *Norsk terminologi og fagspråk i tre næringslivsbransjer – ideal og virkelighet. Foredrag fra et seminar i Stavanger i november 2012*, redigert av Jan Hoel, 32–46. Oslo: Språkrådet.
2017. Kyrkjebø, Rune og Johan Myking. «Språk på flyttefot – språksamlingane til Bergen». *Årbok for Universitetsmuseet i Bergen* 22: 161–166.
2017. Myking, Johan og Sigurður Jónsson. «Det institusjonaliserte terminologiarbeidet – til liten nytte?» *Forvaltning af fagsprog i samfundet. Hvem har ansvaret? Hvem tager ansvaret? Rapport fra Nordterm 2015. Reykjavík 9.–12. juni 2015*. [Nordterm 19, redigert av Ágústa Þorbergsdóttir]: 71–76.
2018. Andersen, Øivin og Johan Myking. «Norwegian LSPs». I *Languages for Special Purposes: An international handbook*, redigert av John Humbley, Gerhard Budin og Christer Laurén, 234–254. Amsterdam: Benjamins.
2018. Andersen, Øivin og Johan Myking. «Terminology work for specific problem areas and issues: The case of oil terminology». I *Languages for Special Purposes: An international handbook*, redigert av John Humbley, Gerhard Budin og Christer Laurén, 535–547. Amsterdam: Benjamins.
2018. Johan Myking, Sylvi Dysvik og Håvard Hjulstad. «Fagspråksarbeid». I *Norsk språkhistorie, bd. II: Praksis*, redigert av Brit Mæhlum, 365–416. Oslo: Novus.
2020. «Norsk Ordbok og heimelsfolk frå Nordhordland». *Leksikografen frå Leksvika. Festskrift til Laurits Killingbergtrø på åttiårsdagen 20. februar 2020*, redigert av Olaf Almenningen, Oddrun Grønvik, Lars Sigurdsson Vikør og Dagfinn Worren, 83–95. Oslo: Novus.
2020. Rauset, Margunn og Johan Myking. «Norsk Ordbok no og i framtida (og i nær fortid)». *Leksikografen frå Leksvika. Festskrift til Laurits Killingbergtrø på åttiårsdagen 20. februar 2020*, redigert av Olaf Almenningen, Oddrun Grønvik, Lars Sigurdsson Vikør og Dagfinn Worren, 167–173. Oslo: Novus.
2020. Myking, Johan, Oddrun Grønvik og Stig Jarle Helset. «Nettbrukaren i fokus: digitalisering av Norsk ordbok a–h». I *Nordiska studier i lexikografi, Rapport frå 15 konferensen om lexikografi i Norden*, redigert av Caroline Sandströmm Ulla-Maija Forsberg, Charlotta af Hällström-Reijonen, Maria Lehtonen og Klaus Ruppel, 235–244. Helsingfors: Nordisk förening för lexikografi.
2020. «Term Formation – Is There a State of the Art?» *Terminologija* 27: 6–30.